zeru bat hamaika bide

bigarren bidea

Zeru bat, hamaika bide

Praktika artistikoak Euskal Herrian 1977-2002 aldian

Bere jatorri ilustratutik hasita, feminismoa internazionalismoa izan da beti. 1975ean, feminismoaren hirugarren olatu handia, hirurogeiko hamarkadatik aurrera Atlantikoaren bi aldeetan garatuz zihoana, mugarri batera iritsi zen Emakumearen Nazioarteko Urtea izendatzearekin eta Nazio Batuen Erakundeak babestutako Emakumeari buruzko lehen Mundu Konferentzia Mexikon ospatzearekin. Olatu horrek berak, lehen aldiz artearen eremura ere iritsiz, praktika artistikoa eta teorikoa sortu zituen artearen eta feminismoaren arteko elkargunean, oihartzuna nazioartera zabalduz.

Mugimendu antifrankistekin batera, mugimendu feminista hasiberria, artistak ere partaide zituena, emakumeen diskriminazioaren, zapalkuntzaren eta esplotazioaren aurka hasi zen lanean Euskal Herrian. Hala, 1977an, Euskal Herriko Emakumeen Lehen Jardunaldiak egin ziren Leioan, eta mugimendu feminista, emakume artistak arte-erakundeetatik baztertzen zirelako kezkatuta, erakusketak antolatzen hasi zen, esate baterako, *Emakumeok Gaur* Bilbon (1981, 1983, 1989). Erakusketa horietan parte hartu zutenen artean Juana Cima, Itziar Elejalde eta Juncal Ballestín aipa daitezke; haiek artearen bigarren bide hori jorratzen hasi ziren, iruditeria berriak sortuz eta artearen erakundea zalantzan jarriz. Artista horiek ekoitzi zuten, era berean, mugimenduaren ikonografiaren zati handi bat ere: kartelak, liburuxkak, eranskailuak, etab.

*Zeru bat, hamaika bide*k eszenatoki horri erreparatzen dio *Bigarren Bide*arekin, artelanetan eta egileetan zeharko ibilbide bat, Garazi Ansak komisariatutako *Hemen dira hutsunean igeri egindakoak* laneko hurbilketaren ildoari jarraituz. Museoko bildumaren erakusketaren esparruan, ibilbide berri hori marrazten duten lanen artean erosketa eta gordailu berriak daude, hala nola Juana Cima, Gema Intxausti, Lucía Onzain, Elena Mendizabal, Estibaliz Sádaba eta Azucena Vieites artistenak, esate baterako. Haien izenak erakusketan aurretik bazeuden beste batzuei gehitu zaizkie —Ana Laura Aláez, Miren Arenzana, Esther Ferrer, María Luisa Fernández, Cristina Iglesias, Gabriela Kraviez eta Itziar Okariz, besteak beste—.

Zeru bat, hamaika bide

Prácticas artísticas en el País Vasco entre 1977 y 2002

Desde sus orígenes ilustrados, el feminismo siempre ha sido un internacionalismo. En 1975, la tercera gran ola del feminismo, que se desarrolla desde los años sesenta a ambos lados del Atlántico, alcanza un hito con la declaración del Año Internacional de la Mujer y la celebración en México de la primera Conferencia Mundial sobre la Mujer auspiciada por la Organización de las Naciones Unidas. Esa misma ola alcanza también por primera vez al campo del arte, generando una práctica artística y teórica en la intersección entre arte y feminismo que adquiere una repercusión internacional.

Junto a los movimientos antifranquistas, un incipiente movimiento feminista, del que también forman parte las artistas, comienza su andadura en el País Vasco contra la discriminación, opresión y explotación de las mujeres. Así, en 1977 se celebran en Leioa las primeras Jornadas de la Mujer del País Vasco y el movimiento feminista preocupado por la exclusión de las artistas de las instituciones artísticas organiza exposiciones como *Emakumeok Gaur* en Bilbao (1981, 1983, 1989). En ellas participan artistas como Juana Cima, Itziar Elejalde y Juncal Ballestín, que comienzan a transitar esa segunda vía en el arte, produciendo nuevos imaginarios y/o cuestionando la institución arte. Estas artistas se ocuparán asimismo de producir buena parte de la iconografía del movimiento: carteles, folletos, pegatinas, etc.

Zeru bat, hamaika bide incide en este escenario con *Bigarren bidea* (Segunda vía), un recorrido por obras y autoras que continúa la aproximación realizada en *Hemen dira hutsunean igeri egindakoak*, comisariada por Garazi Ansa. Las obras que trazan este nuevo recorrido en el marco de la exposición de la colección del Museo incluyen nuevas adquisiciones y depósitos de artistas como Juana Cima, Gema Intxausti, Lucía Onzain, Elena Mendizabal, Estibaliz Sádaba y Azucena Vieites. Sus nombres se unen a otros ya presentes en la exposición —Ana Laura Aláez, Miren Arenzana, Esther Ferrer, María Luisa Fernández, Cristina Iglesias, Gabriela Kraviez o Itziar Okariz, entre otras—.

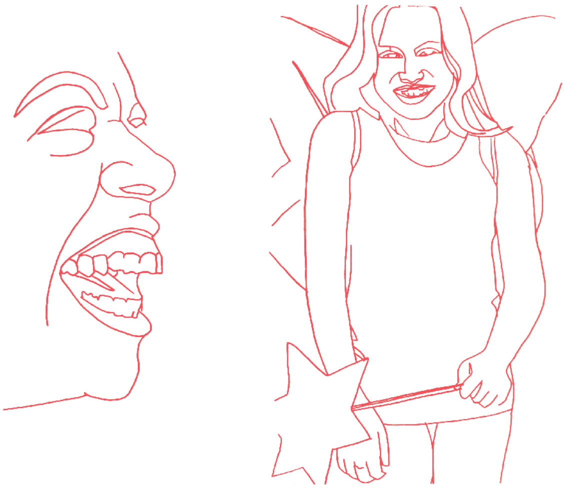
Zeru bat, hamaika bide

Artistic Practices in the Basque Country in the Period 1977-2002

Feminism has always been an internationalism ever since its enlightenment origins. In 1975, the third great wave of feminism, which had been growing since the 1960s on both sides of the Atlantic, reached a milestone with the declaration of International Women's Year and the holding in Mexico of the first World Conference on Women under the auspices of the United Nations. This same wave also reached the field of art for the first time, generating an artistic and theoretical practice at the crossroads between art and feminism that acquired international repercussions.

Alongside anti-Franco movements, an incipient feminist movement, of which women artists were also a part, began its journey in the Basque Country to combat the discrimination, oppression and exploitation of women. Thus, the first Basque Country Women's Conference was held in Leioa in 1977 and the feminist movement, focusing on the exclusion of women artists from art institutions, organised exhibitions such as *Emakumeok Gaur* in Bilbao (1981, 1983 and 1989). Artists such as Juana Cima, Itziar Elejalde and Juncal Ballestín took part in these shows and began to follow this second path in art, producing new imaginaries and/or questioning the art institution. These artists would also be responsible for creating a large part of the movement's iconography: posters, leaflets, stickers, etc.

Zeru bat, hamaika bide underscores this context with *Bigarren bidea* (Second Way), a journey through works and artists that continues the approach taken in *Hemen dira hutsunean igeri egindakoak,* curated by Garazi Ansa. The works that trace this new route as part of the exhibition on the Museum's collection include new acquisitions and long-term loans by artists such as Juana Cima, Gema Intxausti, Lucía Onzain, Elena Mendizabal, Estibaliz Sádaba and Azucena Vieites. Their names join others already present in the exhibition, such as Ana Laura Aláez, Miren Arenzana, Esther Ferrer, María Luisa Fernández, Cristina Iglesias, Gabriela Kraviez or Itziar Okariz, among other women artists.



Azucena Vieites

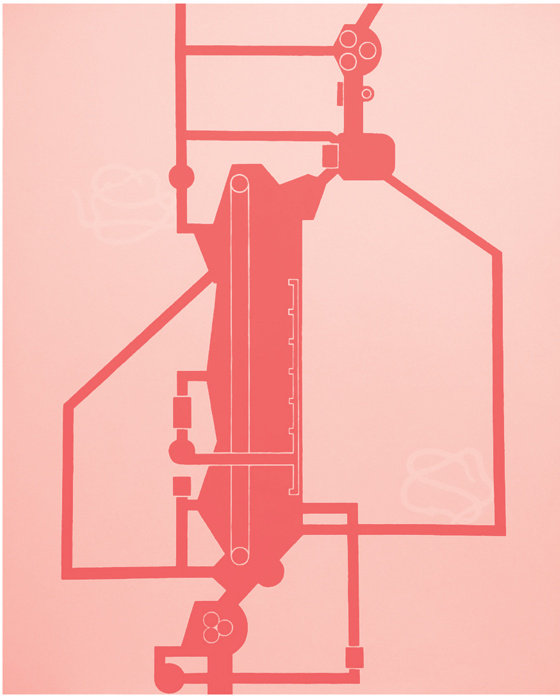
(Donostia / San Sebastián, 1967)

Juguemos a prisioneras

1995

Serigrafia paperaren gainean / Serigrafía sobre papel / Serigraphy on paper

Erosketa / Adquisición / Acquisition, 2020



Ana Isabel Roman

(Bilbao, 1962)

La herencia inverosímil

1996

Margo akrilikoa oihalaren gainean / Acrílico sobre tela / Acrylic on fabric

Erosketa / Adquisición / Acquisition, 2020

Estibaliz Sádaba

(Bilbao, 1963)

Supermodel, Superficial

1996

Bideoa / Vídeo / Video

Erosketa / Adquisición / Acquisition, 2020

Gema Intxausti

(Gernika-Lumo, Bizkaia, 1966)

Who knows, who cares?

2000

Argazkia paperaren gainean / Fotografía sobre papel / Photography on paper

Erosketa / Adquisición / Acquisition, 2019

Juana Cima

(Caibarién, Kuba / Cuba, 1951)

Amets egoera loak artuta

1981

Margo akrilikoa, arkatza, margo fluoreszentea eta purpurina oihalaren gainean / Acrílico, lápiz, pintura fluorescente y purpurina sobre lienzo / Acrylic, pencil, fluorescent paint and glitter on canvas

Bilduma pribatua / Colección privada / Private collection

Elena Mendizabal

(Donostia / San Sebastián, 1960)

Izenbururik gabea / Sin título / Untitled *(Caja metafísica con asa)*

1983

Burdinazko soldadura eta letoia / Soldadura de hierro y latón / Iron welding and brass

Erosketa / Adquisición / Acquisition, 2019

artium.eus
Frantzia kalea/Calle Francia 24
01002 Vitoria-Gasteiz

Artium
Arte Garaikideko
Euskal Zentro-Museoa
Centro-Museo Vasco
de Arte Contemporáneo

araba
álava